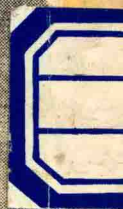


十月号

讀者文摘



創辦人

DeWitt Wallace 與 Lila Acheson Wallace

出版者：讀者文摘遠東有限公司

地址：香港筲箕灣阿公岩村道三號

承印：凸版印刷（香港）有限公司

地址：香港鯉魚涌華蘭路凸版大廈

Vol. 52, No. 2, October 1990

The Reader's Digest is published by

Reader's Digest Association Far East Limited

3, Ah Kung Ngam Village Road

Shaukiwan, Hong Kong

Printed by the Toppan Printing Co. (H.K.) Ltd.

Toppan Building, Westlands Road

Quarry Bay, Hong Kong

讀者文摘

一九九〇 十月號

總編輯：鄭德娜

主編：陳燕齡 楊月琛

編輯：高瑞武

副編輯：曾綠姬

助理編輯：陳慈玲

助理資料編輯：張惠霖 葉焯慧

美術部：周念慈 龍正薇

訂閱本刊全年價目及匯寄訂費地址：

香港：HK\$258

香港七姊妹郵政局信箱六〇一三〇號

讀者文摘遠東有限公司

日本：¥7800

c/o. Western Publications Distribution Agency

14-9 Okubo 3-chome, Shinjuku-ku

Tokyo 160, Japan

新加坡：S\$72 馬來西亞：M\$78

汶萊：B\$72

Reader's Digest Asia Ltd.

Thomson Road, P.O. Box 70

Singapore 9157, Republic of Singapore

台灣：NT\$1176

讀者文摘亞洲有限公司台灣分公司

台北郵政87-1號

郵政劃撥〇五六二五六一號

泰國：Balt 840

S.E. Commercial Enterprises Ltd.

P.O. Box 12-132

Yannawa Post Office

Bangkok 12, Thailand

其他地區（空郵）：US\$45 HK\$350

香港七姊妹郵政局信箱六〇一三〇號

讀者文摘遠東有限公司

訂閱本刊時，請同時寄訂費。

更改地址：請開列新舊地址及訂戶編號，通知：

香港七姊妹郵政局信箱六〇一三〇號

讀者文摘遠東有限公司

Reader's Digest Association Far East Limited

Box 60130, Tsat Taz Mui P.O., Hong Kong

（兩月後方可開新地址投遞）

總經理：Robert W. Adam

副總經理：Antony Rees

財務部：李煦恩

廣告部：Leo U. Murray 徐靜儀

客戶服務部：韋克雷

人力資源部：李英聰

市場推廣部：陳秉州

製作部：李振聲

讀者文摘亞洲有限公司台灣分公司

業務部：翁啟燦 廣告部：楊雪紅

讀者文摘有限公司（美國）

總編輯：Kenneth O. Gilmore

執行編輯：Francis J. Schell

總裁：George V. Grune

本刊每月以下列文字印行：英文（美國、英國、澳大利亞、加拿大、南非、紐西蘭、印度及亞洲版）；法文（比利時、加拿大、法國及瑞士版）；德文（德國及瑞士版）；西班牙文及葡文（拉丁美洲及意卑里亞版）；荷蘭文（荷蘭及比利時版）；中文；韓文；阿拉伯文；印地文；藏文；丹麥文；芬蘭文；挪威文；瑞典文。

美國、德國、西班牙及瑞典版亦以盲人點字版發行。美國版並由美國肯塔基州路易維爾盲人書刊印務公司以錄音片發行。

封面：香港漁村

陳福善畫 漢雅軒 2 畫廊藏

Reader's Digest®
Trademark Reg.

讀者文摘
註冊商標

版權所有
不准翻印

©一九九〇年。本刊著作權屬讀者文摘遠東有限公司(Reader's Digest Association Far East Limited)，讀者文摘亞洲有限公司(Reader's Digest Association Far East Limited, Reader's Digest (East Asia) Limited)。不准以任何方式，在世界任何地區，以中文或任何文字，作全部或局部之翻印、仿製或本刊著作權受國際著作權公約與英美著作權公約之保障。本刊在香港印行。ABC 本刊為英國出版商公證會(Audit Bureau of Circulation)會員。

© 1990 Reader's Digest Association Far East Limited, Reader's Digest Asia Limited and Reader's Digest (East Asia) Limited. All rights reserved. Reproduction in any manner in whole or part in Chinese or other languages prohibited. Protection secured under the International and Pan-American copyright conventions. ABC Member of the Audit Bureau of Circulations, London.

創辦人

DeWitt Wallace 與 Lila Acheson Wallace

出版者：讀者文摘遠東有限公司

地址：香港筲箕灣阿公岩村道三號

承印：凸版印刷(香港)有限公司

地址：香港鯉魚涌華蘭路凸版大廈

Vol. 52, No. 2, October 1990

The Reader's Digest is published by

Reader's Digest Association Far East Limited

3, Ah Kung Ngam Village Road

Shaukiwan, Hong Kong

Printed by the Toppan Printing Co. (H.K.) Ltd.

Toppan Building, Westlands Road

Quarry Bay, Hong Kong

讀者文摘

一九九〇 十月號

總編輯：鄭德娜

主編：陳燕齡 楊月琛

編輯：高瑞武

副編輯：曾綠姬

助理編輯：陳慈玲

助理資料編輯：張惠霖 葉焯慧

美術部：周念慈 龍正薇

訂閱本刊全年價目及匯寄訂費地址：

香港：HK\$258

香港七姊妹郵政局信箱六〇一三〇號

讀者文摘遠東有限公司

日本：¥7800

c/o. Western Publications Distribution Agency

14-9 Okubo 3-chome, Shinjuku-ku

Tokyo 160, Japan

新加坡：S\$72 馬來西亞：M\$78

汶萊：B\$72

Reader's Digest Asia Ltd.

Thomson Road, P.O. Box 70

Singapore 9157, Republic of Singapore

台灣：NT\$1176

讀者文摘亞洲有限公司台灣分公司

台北郵政87-1號

郵政劃撥〇五六二五六一號

泰國：Balt 840

S.E. Commercial Enterprises Ltd.

P.O. Box 12-132

Yannawa Post Office

Bangkok 12, Thailand

其他地區(空郵)：US\$45 HK\$350

香港七姊妹郵政局信箱六〇一三〇號

讀者文摘遠東有限公司

訂閱本刊時，請同時寄訂費。

更改地址：請開列新舊地址及訂戶編號，通知：

香港七姊妹郵政局信箱六〇一三〇號

讀者文摘遠東有限公司

Reader's Digest Association Far East Limited

Box 60130, Tsat Taz Mui P.O., Hong Kong

(兩月後方可開新地址投遞)

總經理：Robert W. Adam

副總經理：Antony Rees

財務部：李煦恩

廣告部：Leo U. Murray 徐靜儀

客戶服務部：韋克雷

人力資源部：李英聰

市場推廣部：陳秉州

製作部：李振聲

讀者文摘亞洲有限公司台灣分公司

業務部：翁啟燦 廣告部：楊雪紅

讀者文摘有限公司(美國)

總編輯：Kenneth O. Gilmore

執行編輯：Francis J. Schell

總裁：George V. Grune

本刊每月以下列文字印行：英文(美國、英國、澳大利亞、加拿大、南非、紐西蘭、印度及亞洲版)；法文(比利時、加拿大、法國及瑞士版)；德文(德國及瑞士版)；西班牙文及葡文(拉丁美洲及意卑里亞版)；荷蘭文(荷蘭及比利時版)；中文；韓文；阿拉伯文；印地文；藏文；丹麥文；芬蘭文；挪威文；瑞典文。

美國、德國、西班牙及瑞典版亦以盲人點字版發行。美國版並由美國肯塔基州路易維爾盲人書刊印務公司以錄音片發行。

封面：香港漁村

陳福善畫 漢雅軒 2 畫廊藏

Reader's Digest®
Trademark Reg.

讀者文摘
註冊商標

版權所有
不准翻印

©一九九〇年。本刊著作權屬讀者文摘遠東有限公司(Reader's Digest Association Far East Limited)，讀者文摘亞洲有限公司(Reader's Digest Association Far East Limited, Reader's Digest (East Asia) Limited)。不准以任何方式，在世界任何地區，以中文或任何文字，作全部或局部之翻印、仿製或本刊著作權受國際著作權公約與英美著作權公約之保障。本刊在香港印行。ABC 本刊為英國出版商公證會(Audit Bureau of Circulation)會員。

© 1990 Reader's Digest Association Far East Limited, Reader's Digest Asia Limited and Reader's Digest (East Asia) Limited. All rights reserved. Reproduction in any manner in whole or part in Chinese or other languages prohibited. Protection secured under the International and Pan-American copyright conventions. ABC Member of the Audit Bureau of Circulations, London.

通告

本會為維持秩序，特將各處...

凡我會員，務請遵照...

通告

本會為維持秩序，特將各處...

凡我會員，務請遵照...

本會為維持秩序，特將各處...

凡我會員，務請遵照...

本會為維持秩序，特將各處...

凡我會員，務請遵照...

本會為維持秩序，特將各處...

凡我會員，務請遵照...

本會為維持秩序，特將各處...

凡我會員，務請遵照...

通告

本會為維持秩序，特將各處...

凡我會員，務請遵照...

本會為維持秩序，特將各處...

凡我會員，務請遵照...

本會為維持秩序，特將各處...

凡我會員，務請遵照...

本會為維持秩序，特將各處...

凡我會員，務請遵照...

本會為維持秩序，特將各處...

凡我會員，務請遵照...

本會為維持秩序，特將各處...

凡我會員，務請遵照...

開懷篇



朋友 對我訴說她去賭城拉斯維加斯的不幸遭遇。「真慘，我居然連眼鏡都忘記帶了。」

「那豈不是所有的表演節目你都沒有看到？」

「那倒沒有什麼，」她說，「可是頭三天我把時間全都浪費在旅館大廳的自動販賣郵票機上了。」

— Milwaukee Sentinel

偉大的小說家精神錯亂，但最近似乎出現了康復的希望。他坐在打字機前打一部小說已有半年之久，終於宣佈大作完成，拿去給照顧他的精神病醫生看。醫生隨即大聲讀了起來。

「傑克遜將軍跳上那匹忠心耿耿的馬，吶喊着：「快，快，快跑：：」」醫生一頁又一頁地翻閱整部原稿之後，叫道：「這五百頁全是「快，快」！——「蠢馬硬是不肯走，」那位作家解釋說。」

— Parts Paps

律師 盤問證人時大吼道：「是否有人給了你五千元，要你說被告有罪？」

證人沒回答，只是望着窗外，彷彿沒聽見。律師又問了一次，但證人仍然沒有回答。

最後，法官對證人說：「請你回答這個問題。」

「噢，」證人驚惶地說，「我還以為他是在跟你講話呢。」

— Sunshine Magazine

一位 仁兄等候上飛機時看見一個會算命的電腦磅秤。他投了一枚硬幣進去，屏幕上顯示：「你體重八十八公斤，已婚，你去聖地牙哥。」他呆在那裏，難以置信。

又來了一個人投入一枚硬幣，電腦顯示：「你體重八十三公斤，你已離婚，你要去芝加哥。」

這位仁兄問那人：「你真的已經離婚，要去芝加哥嗎？」

「是的，」那人回答。

仁兄驚駭莫名。他奔入男廁，換過一套衣服，戴上墨鏡，又回去站上了磅秤。電腦顯示：「你仍然重八十八公斤，你仍然已婚，而且已剛剛誤了去聖地牙哥的班機！」

— The Official Computer Freaks Joke Book

ILLUSTRATIONS CHRIS DEMAREST

一個落寞的婦人在沙灘上發現一隻瓶子。她拾起來，拔開瓶塞。「噓！」的一聲冒出一個大妖怪。

「感謝你把我從囚牢裏放出來，」妖怪對她說，「我可以為你實現三個願望。但是你所說的每一個願望，你的丈夫都會得到你所要求的雙倍。」

「太不公平了！」婦人說，「那傢伙把我撇下，跟另一個女人跑了。」



「很抱歉，規矩是這樣的，」妖怪回答。

那婦人無奈地說出要一百萬美元的願望。但見金光一閃，她面前堆滿了一百萬美元。同一時間，她那在遠方的丈夫也看見腳旁堆了兩百萬美元。

「我第二個願望是要世上最名貴的鑽石。」又是金光一閃，婦人手中出現了那珍貴的寶物。同時間，她的丈夫在遠處也正在為剛獲得的珠寶而歡喜若狂。

「神怪，我丈夫真的得到我所許的願的雙倍？」神怪說當然是真的。

「好吧，我可以許最後一個願了，」那婦人深吸一口氣說，「請把我嚇個半死。」

共產黨 天堂的守門人攔住一個新來的人問道：

「你憑什麼功勞想進這裏來？」

「你聽我說，」那人回答，「在世間，我父親是個富有的律師，母親出自猶太教牧師家庭，我自己是個偉大的作家，妻子是男爵的女兒。」

「什麼！」守門人大聲喊叫，「憑這點德性你就想進入共產主義的天堂？」

「這個……」那人回答，「好吧，我叫卡爾·馬克思，這是否好一點？」

— *Almanaque de Brasil*

理髮館 來了個不修邊幅、衣服破爛、骯髒邋邋的人。夥計出於職責，不情不願地為他服務了。他臨走時給了很多小費。

過後不久，那人重來光顧，店員搶着為他服務。儘管伺候得無微不至，那人只留了一點點小費。

「對不起，先生，」一名店員問他，「您有沒有搞錯？」

「沒錯，今天的小費賞的是上次的服務；上次的小費賞的是今天的服務。」

— *Radio Excelsior*

本欄歡迎讀者投稿，詳情請閱第五十一頁。

你知其然，但知其所以然嗎？

爲什麼……

：下水道的修理工人出入孔總是圓形的？

如果是別的形状的，例如長方形、橢圓形或三角形，孔蓋便可能翻轉而跌落到下水道。

：外國的撲滿是豬形的？

從前歐洲的烹調器皿都是用一種橙色、高密度叫做 *pygg* 的陶土製成，家庭主婦開始把零錢貯放在這種陶土做的罐子裏時，就叫這種罐子做 *pygg* 罐。十九世紀時，英國陶工誤以為 *pygg* 就是 *pigg*（豬），

於是有人請他們做 *pygg* 撲滿時，他們就把撲滿製成豬形。

：烤食物用的鋁箔紙一面亮、一面不亮？

製鋁箔紙時，是先把一塊鋁壓成大薄片，再把薄片塞進兩個極爲光滑的滾筒之間輾壓

而成。由於輾壓時是每次兩片重疊地輾的，與滾筒接觸的兩面就亮晶晶的，當中的兩面則黯淡無光。（包食物時，哪一面向內並沒有分別；一般人的認識並不正確。）

：一哩是五千二百八十呎？

在古羅馬時，有一種土地測量的單位叫做 *mille passuum*（拉丁文「千步」之意）。由於當時認為一步是五呎，一千步就是五千呎。後來 *mille passuum* 簡寫為 *milia*。

英國以前是羅馬帝國的一部分，也採用 *milia* 為土地測量單位，並進一步簡寫為「*mile*」（哩）。不過，英國在測量時也用另一種叫做「弗隆」或「浪」（*furlong*，約六百二十五呎）的距離單位，大約是一條犁溝的長度。十七世紀末，呎的長度標準化之後，一個弗隆等於六百六十呎。因為習慣上一哩總是等於八個弗隆，所以一哩也就成為五千二百八十呎了。



∴馬戲表演場總是圓形的？

一般認為，現代馬戲是費立普·艾斯特雷(Philip Astley) 在十八世紀後期創始的。他發現表演馬術時如果讓馬在一個小圓圈裏跑，騎士可以騎得更穩些。於是，他在場地上畫出圓圈，使馬繞着圈子跑。

∴那種美味的甜食叫做冰淇淋「聖代」(在香港叫「新地」)？

一個流行的解釋是：在一八八〇年代末期，美國有些地方立例禁止在安息日售賣蘇打飲料。為了在星期日招徠顧客，於是冰淇淋店推出了不含蘇打的冰淇淋和水果飲料。漸漸地，人們開始叫這種甜食做「星期日」。星期日的英文是 Sunday，音譯為中文就是「聖代」(或「新地」)。後來，冰淇淋店或這個字的拼法改為「sundae」，目的在把這種甜食的形象改變，使成為不是只在星期日才吃的食品。

∴騎馬的人總是從左邊上馬？

數百年前，大多數男人都把劍佩在左腰，以便右手容易拔劍。由於左腰掛着長劍，騎馬的人以左腳上蹬、右腿跨過馬背的方式上馬，當然比從馬的右邊上

馬要方便。

∴有人死了要降半旗？

從前，在海戰之後，戰敗的軍艦照例要把旗降低以表示投降，而勝利者則把他們的旗幟升到敗方旗幟的上面。如今這個傳統雖已消失，然而世界各地的人顯然仍用降半旗來表示敬意。

∴高爾夫球上有凹形麻點？

高爾夫球球面本來光潤如蛋，但後來有人發現，有麻點的高爾夫球似乎能飛得更遠。一個有麻點的球旋轉前進時，麻點能使球的下方產生一個高壓區，上方產生一個低壓區。這使球獲得額外的升力，因而能在空中留得更久，飛得更遠。

∴年輕人信尾的X是代表吻？

這是一個源自西方的習俗。中世紀時，不識字的人往往在文件中畫個X形花押，表示已許下了一個神聖的諾言，願履行文件上所列的義務。然後，畫押者在X處親吻，以表示誠意。漸漸地，X和吻就演變成同一意義了。

Douglas B. Smith



怎樣騰出時間

週日

美國電視有一則廣告描述男男女女爭取片刻光陰的情形，捕捉了大多數人在這匆忙世界中的窘態。美國哥倫比亞大學前任校長布特勒說：「我不要每週

工作四十小時，我要每天有四十小時。」

有些人花在工作上的時間和我們一樣，卻似乎能比我們多做許多事情，使我不得不肅然起敬。他們怎麼能夠這樣的呢？

其中有一點，就是他們不會浪費人生有一點一滴的時間。與其花精神為等電話或等修理匠而懊惱，倒不如善用這些時刻，所以他們隨時準備着工具——筆、書、剪刀，不一而足。

摩爾 (Clement C. Moore) 是古典語文教師。他一面教學，一面出版了一本希伯來文字典，而且對紐約市的綜合神學院，更是貢獻良多。

不過，人們對他念念不忘並不是為了那神學院或他的字典，而是為了他在二一八二二年耶誕節期靈感大發，用了一小時寫就的詩章。

神奇詩句的開頭是：「耶誕節前平安夜，屋內：」。這首詩從沒有給他帶來分文之利，卻令他永垂不朽。

我們大家都可以像他那樣善用時間。有一位生意人公事包裹帶着信封信紙，他歇息



時就執筆寫信，與無數朋友保持聯絡，鞏固友誼。我認識的一位女士利用上下班坐車的時間，把新約聖經中耶穌登山寶訓一段背熟了。我們家有一幅床單，是岳母在百忙中抽暇紵縫的，這美麗的禮物令家人常常惦記着她。

要記着，時間多數是一分一秒地浪費掉，而不是一個一個小時那樣失去的。一個普通人在十年內浪費掉的分秒時間，加起來足夠他唸個大學學位。

想到這裏，我記起童年唸過卡尼（Julia Fletcher Carney）寫的詩：

小小點點水滴
積聚成大海
小小細細砂粒
積聚成大地
你記得下面四句嗎？

小小一分一秒
好像不稀奇
倒會積成年歲
積成無盡期

Guy Laroche Watches

各大百貨公司及銀行有售

總代理：國際時計有限公司全球發行

（雅生創建有限公司全資直屬機構）

九龍尖沙咀加道威老道96號東海商業中心4樓 311 3888

Dale Turner



11

新熱線
顧客服務快、妥、善



讀者文 151

世說新語



前美國總統卡特談他的婚姻生活：

我們夫妻之間一直有一樁惱人的事。或許因為我受的是海軍訓練，我對守時的觀念十分執著。

不用我那或嫌苛求的標準來衡量的話，羅莎琳算是夠守時的了。可是往往我們要出門時，拖個五分鐘左右，就會引起一番爭吵。三十八年來這始終是使我們意見相左的最大原因。

一九八四年八月十八日，我一早便到書房去寫一篇演講稿並聽新聞廣播。一聽到當天是幾號，我立刻記起那天是羅莎琳的生日，但我卻沒給她買禮物。沒有禮物，我能做些什麼對她而言是有特殊意義的呢？我匆匆寫了個早就應該寫的字條：「生日快樂！為證明我對你的愛，我今後永遠不再隨便批評你不守時的習慣了。」我至今仍遵守我的諾言，對羅莎琳和我自己而言，這是我們結婚以來最好的一件生日禮物。

— Everything to Gain

天文學家 隋根 (Carl Sagan) 小時候已經對天體深感興趣。「我記得曾問朋友星星是什麼，」他回憶說，「他們告訴我星星是天上的光。」隋根對這種解釋並不滿足，於是翻查書本，書上說星星是極遠處的太陽。「這是我初次感覺到太空多麼遼闊，」他說，「在這以前，宇宙只限於我的鄰近住區。此後我對宇宙就着了迷。」

隋根讀了「人猿泰山」作者白樂斯所寫的火星故事後，對天體就迷得更深了。故事說，有個人單憑凝視與渴望就登上了火星。小隋根便仰望天空，夢想自己也能跟着他心目中的英雄上太空去。這是這位天文學家從未忘懷的夢。

— Time

台灣 自由時報的董事長吳阿明生性達觀，為人風趣，任何場合只要有他在，一定笑聲不絕。

他兼該報總編輯時，曾對社內編輯和記者提出兩項要求：第一，編輯定的標題得先讓他過目，他不懂的話，休想過關（他謙虛地說，自己的中文程度才小學四年級，因此要求編輯遣詞用字須簡單明瞭）；第二，桌上不准放字典，如果記者寫文章還得查字典的話，那必定是冷僻字眼，不夠大眾化，不容易得到讀者的共鳴。

— 講義

洛杉磯 道奇棒球隊領隊湯米·拉索達 (Tommy Lasorda) 談怎樣應付狀態不好的球員：

我記得有個球員來問我：「幹嗎不派我上場？」要是我對他說，「小夥子，不派你上場是因為你這不行，那也做不好」，這對他有什麼好處？所以我不對他說他不，而對他說：「小夥子，我現在派上場的是本隊最好的球員，也許明天你也是其中之一。」

你必須懂得加強人的信心，我竭力避免用不行、不會、我不知道、也許這些字眼，我要他說我行、我一定、我一定要、我會和我知道。 — Fortune

小說家 安東妮亞·傅雷瑟夫人 (Lady Antonia Fraser)

近著「女王戰士」(The Warrior Queens)，在評論英國首相戴卓爾夫人時，把她和英國女王伊利沙白一世相比：她好比一位十六世紀的女王，而不是現代無權無勢的女君主。她會說：「我是女人，別忘記這一點。我打扮得像女人，但我絕不比男人差。」伊利沙白也說過：「我有國王的雄心與胸懷！」

戴卓爾夫人作風老派，左右盡是朝臣。但她內閣裏沒有女性成員這一點很值得注意，她是騎士中的女王，再多上一個女人就殺風景了！

— Time



美國 流行歌曲

手比利·喬爾 (Billy Joel) 的新歌「我們並未放火」(“We Didn't Start the Fire”) 和他的第十四張唱片「風暴鋒」(Storm Front)

在同一星期內並踞美國流行曲排行榜第一位，是難得的雙冠王。比利在一九六〇年代已嶄露頭角，但卻因此妨礙了他的學業，連中學都沒唸完。他說他在經濟上曾受過挫折。這位歌手兼作曲家承認，部分原因是藝術家向來拙於理財。他說：

在工作上斤斤計較金錢，使你顯得非常庸俗。如果凡事精打細算，計算繳多少稅、賺多少錢和以人口統計的角度去看人，工作的迷人之處便會完全消失。我們並非為了錢才做工的。工作能使我們快樂，是因為它有種推動力，也因為我們只會做這種工作。

— Washington Post

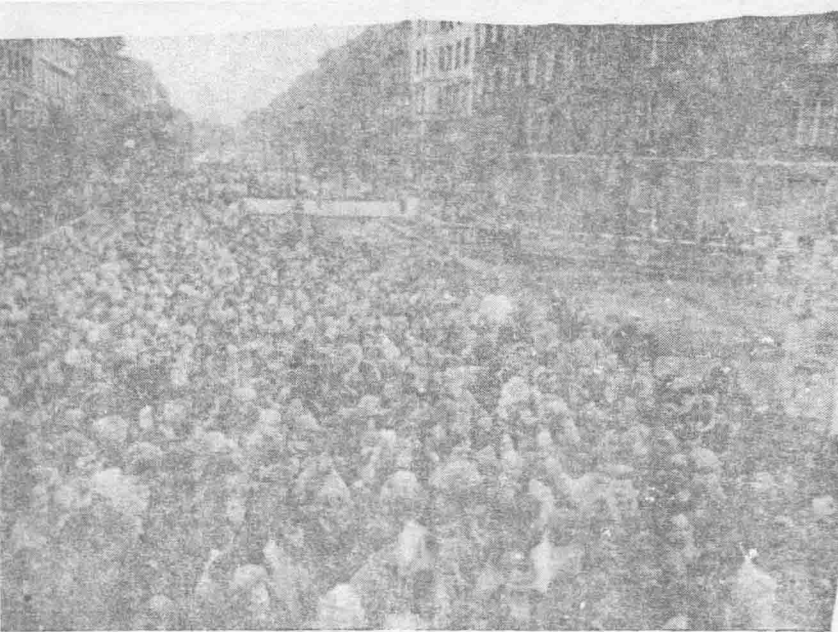
本欄歡迎讀者投稿，詳情請閱第五十一頁。

德國本月統一後，這個分割了四十五年的城市會再蔚為國都嗎？

柏林：再生的都會

分割 並醜化柏林市將近三十年的圍牆，去年十一月剛一裂開，便突然由冷戰的象徵變成了一百六十公里長的廢物。現在圍牆已經垮下，必須有人做個決定，寶貴的土地——有些地方寬達九十米——怎樣處理。

「我們建議把整個圍牆地區闢為公園，園中應有一條全程的腳踏車道，」東德綠黨發言人維拉·沃倫堡說。別的提議則偏重比較複雜的商業計劃。有人要求建造一條超級公路；有人要興建辦公大樓。即使闢為公園也並不簡單容易，因為東德警察在泥土中下了大量除莠劑，今後許多年植物都不可能在那裏茂盛成長。「我們預期圍牆地帶可以有各種用法，」西柏林負責計劃的參議員邁克爾·施賴耶說，「我最關心的是不要把它全部折毀，要留一部分作為紀念。」



口缺個一的牆圍通通擁堵人林柏的計千以款

這些奇怪的爭論說明了柏林人現在所面臨的特殊而又使人困惑的局面。他們面對的問題是任何城市都從未經歷過的。德國的統一將使柏林由深入鐵幕一百八十公里、西方資助的人造前哨基地，變為德國首都以及巴黎與莫斯科之間最大的商業都市。西柏林市長華爾特·蒙帕說：「柏林的未來全仗它是東西方之間的一個小站。」

在東柏林，市政計劃主任桃樂西·克勞斯辦公室的牆壁上掛着想像的地圖和圖表，她的想法也同樣不切實際。「整個柏林要大於兩個一半加在一起，」她說，「柏林有居民三百多萬，它很可以成為整個歐洲的中心。」

任何能記起二次世界大戰毀壞情況的人，對此都會覺得匪夷所思。英美空軍空襲了三百六十多次，把面積二十五平方公里的市中心炸成冒煙的廢物堆，隨後向前推進的蘇聯部隊又對大部分的剩餘建築施以無情的砲轟。不過近數月來的非正式統一已使柏林的歷史中心產生了劇烈變化，此中心一九四五年為蘇聯所攻佔。柏林被瓜分時，西方盟國獲得了西部商業區與近郊，蘇聯與後來在它羽翼下的東德則始終佔有城中區、那條叫做菩提樹大道的皇室巡遊路線、皇宮、巨

大的博物館、洪堡特大學、國家圖書館和歌劇院。如今這些都已從牆後重現，很可能會成為新柏林的市中心。

事實上，由於西方人士不斷擁往東柏林，這情況已經出現了。昔日空落落的菩提樹大道上，平治豪華轎車在東德出品的老爺破車特拉邦之間駛過。柏林有了一種談判正在進行之新興城市的味道，流動計程車往來兜生意，標致的女人提供導遊服務。

豪華旅館也因新柏林的誕生而受惠。葛朗旅館和帕拉斯特旅館分別於一九七〇年代與一九八〇年代落成，是共黨領袖霍尼克美化蕭條的城中區計劃的一部分，但是西方人士不願意住在那裏。「以往我們的入住率很低，」葛朗旅館頂樓的剪影餐廳主廚兼經理福朗茲·沙倫伯格說，「現在剪影夜夜滿座，有時須在一星期前訂座，西柏林人是常客。」

東西柏林雙方的經濟都需要復建和改組。西柏林經濟之所以能夠成為「資本主義櫥窗」，部分是由於西德政府年復一年地大量津貼——去年的津貼就高達一百三十億馬克以上。這使西柏林成為德國最大的工業城市，包括若干高科技企業，這也使它的大部分工業

勉強能夠維持收支平衡：柏林生產西德百分之七十的香煙和百分之九十的巧克力產品。「我們的經濟結構和大都會的身分不大相稱，」德國經濟研究學會的亞歷山大·艾克爾帕施說。

可是，策劃柏林未來的人滿懷信心。柏林最大的優勢之一是它的知識資源。柏林有二百五十多所研究所，這些研究所所有職工四萬餘人，其中一萬三千人為科學家，從事諸如顯微結構、平行處理和分子遺傳學之類的研究工作。西柏林的兩所主要大學和東柏林的洪堡特大學共有學生十萬餘人。一所東西經濟學院將於今年年底之前開課，協助引導東歐發展。「創造力似乎是我們唯一的有利條件，」東德前經濟部長克里斯塔·魯夫特說，「因為我們幾乎什麼都缺乏。」

經濟計劃的首要任務是恢復柏林在戰前的全國金融中心地位，這地位現為法蘭克福取代了。矗立在菩提樹大道附近的舊日帝國銀行大樓，直到最近一直是東德共黨的總部，現正等候聯邦銀行隨時遷入辦公。西德最大的銀行德國銀行已經開始東進，派遣代表駐在東德幾個最大城市。

「之後就是飛機場。自從同盟國的空中補給線於